

# ЕЩЕ РАЗ О ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ПОРТРЕТЕ ГЛАГОЛА *ВЫЙТИ*

В. Д. Соловьев

Казанский госуниверситет, Институт проблем информатики АН РТ  
solovyev@mi.ru

## Введение

Семантика глагола *выйти* подробно описана в (Апресян, 1990). Все же некоторые моменты нуждаются в уточнении. В статье выделена новая сема и уточнены формулировки ранее использовавшихся. Предложена когнитивная схема, отражающая глубинный уровень определенных семантических аспектов глаголов движения. В рамках данной схемы удастся объединить ряд на первый взгляд не связанных семантико-синтаксических явлений. Сформулирован принцип концентрации значимых элементов вокруг выделенных. На основе проделанного анализа описано три базовых (не метафорических) значения глагола *выйти*. В духе концепции ментальных пространств (Fauconnier, 1985) физическое пространство разделено на три домена, в которых семантика *выйти* описывается по-разному. В первом параграфе описывается структура сем в значениях *выйти* и когнитивная схема, во втором домены.

1. *Выйти* – как перемещение в физическом пространстве. Структура сем

В (Апресян, 1990) выделено три значения глагола *выйти* как перемещения в физическом пространстве (сохранена нумерация источника).

1.1. ‘Существо А, идя, переместилось из замкнутого пространства В в более открытое пространство С’.

1.2. ‘Транспортное средство или аппарат А переместилось из замкнутого пространства В в более открытое пространство С’.

1.3. ‘Люди или транспортное средство А, находившиеся в месте Х и имевшие целью попасть в место Y, начали перемещаться по направлению к Y-у и тем самым находятся в пути из X-а в Y’.

Обсудим сначала сему ‘замкнутость пункта отправления’, фигурирующую в значениях 1.1. и 1.2. Рассмотрим следующие примеры:

(1) *Выйти на правый фланг* (Шаров, 2001).

(2) *Бегуны вышли на старт* (Апресян, 1990).

(3) *Пройдя несколько часов по раскаленной пустыне, мы наконец-то вышли к пирамиде.*

Все эти примеры относятся к значениям 1.1. и 1.2. (ясно, что не к 1.3.), но во всех них не видно оснований считать, что субъекты перемещения покидают замкнутое пространство. Это заставляет исключить требование замкнутости пункта отправления из формулировок 1.1. и 1.2. Более того, в 1.1. и 1.2. оба пункта - В и С фигурируют, как обязательные переменные толкования. Такое же мнение выражено и в (Рахилина, 1998). Однако в примерах (1-3) пункт отправления не только отсутствует, но и не может быть выражен на поверхностном уровне и не подразумевается на семантическом уровне. Это является хорошим основанием для выделения из 1.1. и 1.2. некоторого самостоятельного значения глагола *выйти*.

Все же определенная корреляция степени замкнутости пунктов отправления и прибытия имеется. Ни в каком смысле нельзя *выйти* в более замкнутое пространство, что видно и из примеров (1-3). Включим в толкование сему ‘пункт отправления не более свободное пространство, чем пункт назначения’, являющуюся ослаблением семы ‘пункт отправление – замкнутое пространство’.

В то же время в других употреблениях глагола *выйти* сема 'замкнутость пункта отправления' явно присутствует. Она необходима, чтобы объяснить корректность конструкции *вышел из дома на улицу* при невозможности \* *вышел с улицы в дом*. Для разрешения данного противоречия введем когнитивно ориентированную концепцию перспективы для глаголов движения.

Движение предполагает наличие начальной и конечной точек движения, а также траектории. В предложениях с глаголами движения они выражаются в форме различным образом маркированных дополнений. Таких дополнений может быть от нуля до трех. Однако большинство глаголов движения выделяет одно из этих дополнений. Например, в предложении

(4) *Из Москвы они поедут в Казань*

акцентируется точка отправления. В то время как во фразе

(5) *Из Москвы они приедут в Казань*

акцентируется пункт назначения. Это видно из следующего синтаксического теста – добавления именной группы (ИГ) со значением времени. ИГ *во вторник* в (4) будет относиться к моменту отправления, а в (5) – к моменту прибытия. Эквивалентным является тест (Рахилина, 1998) с постановкой вопроса *когда?* и отнесением его к соответствующей точке. Характерно, что отсутствие ИГ, обозначающих пункты отправления и назначения, не меняет дела, т. е. они являются скорее факультативными, чем обязательными:

(6) *Во вторник они поедут в Казань.*

Таким образом, глагол *поедут* выделяет точку отправления, а *приедут* – точку прибытия. Назовем подобным образом выделяемую точку *перспективой* глагола движения. Это понятие достаточно тесно коррелирует с дейктической интерпретацией глаголов движения и перспективой у Филлмора, см. (Fillmore, 1966), однако, здесь не место для сопоставительного анализа этих понятий.

Различия в выборе перспективы также имеют много общего с различием между *source-fg* и *destination-fg* в (Шарова, 2001). Однако там это понимается в смысле реализации коммуникативных намерений говорящего, выделяющего пункты отправления или назначения в качестве цели сообщения. Здесь же речь идет об организации значений лексем на когнитивном уровне. Та или иная группировка сем не может быть случайной, а подчиняется определенным закономерностям. Несколько сем, объединяясь, формируют значение слова, обеспечивая говорящему возможность выбрать лексему, соответствующую его коммуникативным намерениям.

*Выйти* ведет себя в этом плане нестандартно, допуская оба варианта. Ср.

(7) *Он вышел покурить минут десять назад.*

(8) *Войска вышли к Волге 12-го сентября.*

В соответствии с этим выделим два значения глагола *выйти*: *выйти-1*, где перспективой является точка отправления, как в (7), и *выйти-2* – с перспективой в точке прибытия, как в (8). Графически это можно изобразить следующим образом:



Рис. 1. Когнитивная схема семантики значений глагола *выйти*

Обратим внимание, что данные значения выделены на основании семантико-синтаксического параметра – соотносительности ИГ со значением времени с одной из точек отправления и прибытия.

В (Апресян, 1990) в каждом из значений 1.1. и 1.2. выделяются случаи разного поверхностного оформления семантических валентностей. Схемы, обозначенные там  $N^1 V \{D/P1 N^2\}$  и  $N^1 V \{D/P2 N^2\}$ , относятся к случаям выражения в виде именных групп семантических валентностей пункта отправления и прибытия соответственно. Это разграничение коррелирует с разграничением между *выйти-1* и *выйти-2*, но следует подчеркнуть, что разграничение у Апресяна носит поверхностно-синтаксический характер, в то время как концепция перспективы – когнитивно-семантический.

Сформулируем теперь основной для данного исследования когнитивный принцип, связывающий семы, входящие в состав значения, с перспективой.

Принцип конденсации сем на перспективе. Для глаголов движения дополнительные семы относятся к пункту, выделенному в перспективу.

Как следствие этого принципа получаем следующее. Если какая-либо сема, не входящая в базовое толкование, по своему смыслу относится к пункту отправления (назначения), то она может войти только в то значение глагола, у которого именно этот пункт выделен в перспективу.

Применим теперь это следствие к анализу семы 'замкнутость пункта отправления'. Как отмечалось выше, она не входит в общую формулировку значения глагола *выйти*, т. е. является дополнительной. По своему смыслу, она относится к точке отправления и, таким образом, может входить только в значение выйти-1, но не в выйти-2. Это объясняет отсутствие семы 'замкнутость пункта отправления' в примерах (1-3) и (8) с перспективой 'пункт назначения'.

Рассмотрим теперь другие семы. В примерах (1-3) и (8) явно присутствует сема 'достижимость пункта назначения'. По своей семантике она относится к пункту назначения. Из выдвинутого нами когнитивного принципа следует, что эта сема может войти в состав значения только в том случае, когда перспективой является пункт назначения т. е. в выйти-2. Именно это и наблюдается на практике. В примере (7) со значением выйти-1 пункт назначения вообще не упомянут. Возьмем пример, в котором пункт назначения присутствует, а пункт отправления нет.

(9) *10 минут назад он вышел в магазин за сигаретами.*

Локализация временной ИГ указывает на значение выйти-1. Утверждать здесь достижимость пункта назначения явно нельзя – человек мог передумать и не пойти в магазин. Таким образом, сема 'достижимость пункта назначения' присутствует в выйти-2 и не присутствует в выйти-1.

Выделим новую сему – 'возвращение в пункт отправления'.

Рассмотрим следующую ситуацию. Начальник входит в отдел и, не обнаружив одного из сотрудников, спрашивает, где он. Сопоставим ответы:

(10а) *Он вышел покурить и*

(10б) *Он ушел домой.*

Почему в первом из них употреблена лексема *вышел*, а во втором – *ушел*? Вообще, стоит заметить, что эти лексемы в ряде контекстов взаимозаменяемы: *Кабинет министров ушел в отставку* и *Кабинет министров вышел в отставку*.

Очевидно, в (10а) подразумевается, что он (скоро) вернется, а в (10б) что сегодня он на работу уже не вернется.

Кажется, на сему 'предполагается возвращение в пункт отправления' раньше не было обращено внимание, но именно она наиболее ясно разделяет значения *вышел-1* и *ушел*. Характерно, что у *вышел-2* этой семы нет. Если войска вышли к Волге, то не ожидается, что они потом куда-то вернутся. Таким образом, и здесь сема, семантически связанная с пунктом отправления, относится к тому значению глагола *выйти*, который имеет в качестве перспективы эту точку.

После выделения различных значений – выйти-1 и выйти-2 – встает вопрос об обязательности в них дополнительных сем. Если семы 'замкнутость пункта отправления' и 'достижимость пункта назначения' являются обязательными, то сема 'ожидается возвращение в точку отправления' является факультативной. Это видно из примера

(11) *Наконец он вышел из кинотеатра.*

Здесь не ожидается возврат в исходную точку. Значения выйти-1 и выйти-2 различаются несколькими признаками, что можно суммировать в следующих толкованиях:

выйти-1: 'Субъект перемещения (временно) покинул пункт отправления, являющийся замкнутым пространством',

выйти-2: 'Субъект перемещения достиг пункта назначения, причем пункт отправления не является более открытым местом, чем пункт назначения'.

Если вернуться к рисунку 1 и обратить внимание на структуру пути, то можно высказать гипотезу, что у *выйти* может быть и еще одна перспектива – на самом пути. Это на самом деле имеет место в значении 1.3., выделенном Апресяном.

(12) *Караван вышел в пустыню.*

В этом значении, которое мы обозначим как выйти-3, нет сем со значениями (сокращенно) замкнутости, достигнутой и возвращения, что в свете принципа конденсации ожидаемо – ведь эти семы по своей семантике не могут относиться к пути, т. е. перспективе данного значения. На рисунке 1 можно поместить выйти-3 в центре – посередине между выйти-1 и выйти-2.

Сопоставляя наши три значения *выйти* с тремя значениями у Апресяна можно обратить внимание, что хотя вышел-3 соответствует значению 1.3. у Апресяна, первые два значения существенно различаются. У Апресяна они дифференцируются субъектом и способом перемещению: в 1.1. существа идут, в 1.2. – технические средства перемещаются иным образом. В нашей классификации они дифференцируются наличием сем ‘достигнутость’, ‘возвращение’, ‘замкнутость’.

## Домены

Не пытаясь дать точного определения домена, будем трактовать домены, как сферы человеческой деятельности или опыта. В статье (Шаров, 2001) на схеме для motion-process выделены два домена – physical и imaginaty (смысл понятен из названий). В этой общей схеме, охватывающей все виды движения, способ передвижения в физическом пространстве для *выйти* представлен строкой specific-away (by-foot). Если мы представим себе более частную схему, только для глагола *выйти*, этот способ передвижения (идти, передвигая ногами) станет базовым, определяющим основное значение *выйти*. В предложении *Корабль вышел из гавани* мы имеем уже переносное – метафорическое употребление *вышел*.

Предлагается в области physical – физическое пространство – выделить три домена:

I. Перемещение пешком.

II. Перемещение другими способами.

III. Физические изменения тела, приводящие к покиданию им исходно занимаемого пространства.

Домен I назовем базовым для *вышел*. При переходе из домена I в домен II происходит смена способа движения и, в большинстве случаев, субъекта движения. Это приводит к необходимости уточнения семантики *выйти* для II. В домене II субъектом перемещения могут быть: а) люди, б) сами наземные и водные транспортные средства, в) войска, г) материальные тела, обладающие энергией для перемещения. Примеры:

(13) *Шахтеры вышли на поверхность.*

(14) *Автобус вышел в Москву по расписанию.*

(15) *Войска вышли к Волге.*

(16) *Пуля вышла через правую лопатку.*

Разница между значениями *выйти* в доменах I и II примерно соответствует разнице значений 1.1. и 1.2. у Апресяна. Предлагаются небольшие дополнения к значению 1.2. - пункт г), допускающий возможность таких субъектов движения, как пуля (отличных от транспортных средств и аппаратов).

Отметим, что разделение значений выйти-1, выйти-2, выйти-3 в домене II сохраняется. В примерах (13) и (16) *выйти* имеет значение выйти-1, в примере (14) – выйти-3, а в (15) – выйти-2.

Пример употребления *вышел* в домене III.

(17) *Река вышла из берегов.*

Это значение *вышел*, хотя и упоминается у Апресяна, но трактуется как фразеологическое и выпадает из его классификации. Очевидно, это связано с тем, что в русском языке *вышел* употребляется в домене III крайне редко.

Интересно, что в татарском языке соответствующий глагол – *чыгу* ‘выходить’ – употребляется в домене III значительно чаще. *Чыгу* входит в предложения, буквально переводящиеся на русский язык следующим образом: ‘утята вышли’ (в смысле *вылупились*), ‘зубы вышли’ (в смысле *прорезались*), ‘слезы вышли’ (*выступили*) и т. д. Это указывает на желательность введения такого домена при компаративистских исследованиях. Можно отметить, что в домене III не удастся различить значения выйти-1, выйти-2, выйти-3. Скорее это единое значение, объединяющее покидание (замкнутой) точки отправления с одновременным достижением точки назначения.

Общая схема значений глагола *вышел* как движений в физическом пространстве может быть представлена так.

Инвариант: двигаясь в физическом пространстве, покинуть пункт отправления, не являющийся более открытым, чем пункт назначения. Обозначим сему ‘замкнутость пункта отправления’ – з, ‘достигнутость пункта назначения’ – д, ‘ожидаемой возврата’ – в, ‘нахождение в пути’ – п. В скобках указана необязательная сема.

Таблица 1. Распределение сем глагола *выйти* по доменам и значениям

	1	2	3
I (пешком)	з, (в)	д	п
II (не пешком)	з, (в)	д	п
III (физ. изменения)		з, д	

## Заключение

В статье предложена когнитивная модель представления семантики глаголов движения. Основным элементом модели является перспектива – фокусирование на одном из элементов траектории. Сформулирован принцип конденсации, связывающий структуру сем, входящих в значение, с перспективой. Такой подход позволяет объяснить распределение сем между различными значениями глагола *выйти*. Для классификации значений *выйти* предложено расслоение физического пространства на три домена в соответствии со способом движения, в каждом из которых семантика *выйти* описывается отдельно. Уточнены отдельные элементы лексикографического портрета *выйти* по Апресяну.

## Литература

1. Апресян Ю. Д. Лексикографический портрет глагола *выйти*//Вопросы кибернетики. Язык логики и логика языка. М., 1990.
2. Рахилина Е. В. ИДТИ или ПРИХОДИТЬ?//Труды межд. семинара “Диалог’ 98: компьютерная лингвистика и ее приложения”. Казань, 1988.
3. Шаров С. А. Гусерлевская модель языковой коммуникации//Труды межд. конф. “Когнитивное моделирование в лингвистике”, М.: Металлургиздат, 2001. С.266-286.
4. Fauconnier G. Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Languages. Cambridge: Bradford, 1985.
5. Fillmore Ch. Deitic cathegories in the semantics of come. Foundations of language 2, 1966. P.219-227.